

MASTER[®]

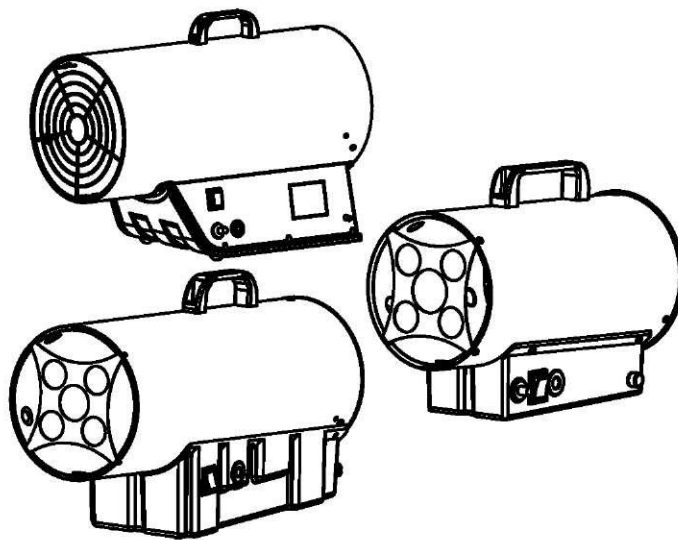
- GB - "LPG" Hot air generator**
CZ - Horkovzdušné vytápěcí zařízení
HU - Légfűtő berendezés
RO - Generator de aer cald pe gaz "LPG"
BG - Преносим калорифер
PL - Urządzenie ogrzewcze powietrza
RU - Нагревательный прибор
LT - "LPG" Dujinis oro šildytuvas
LV - "LPG" Gāzes sildītājs
EE - "LPG" Kuumahoopuhur
SK - Teplovzdušné vykurovacie zariadenie
SI - Priprava za vpihavanje toploga zraka
HR - Uređaj za upuh toploga zraka

Operation and maintenance manual - Příručka pro provoz a údržbu
- Üzemeltetési és karbantartási kézikönyv - Manual de utilizare
si intretinere - Упътване за експлоатация - Książka instrukcji
eksploatacji oraz naprawy - Руководство по эксплуатации
- Naudojimosi instrukcija - Lietošanas un apkopes instrukcija -
Kasutus-ja hooldusjuhend - Priročnik - Uputa o pogonu i održavanju

**DVGW**



4162.739
Edition 08
Rev. 02



CE 0085

BLP 15 kW M
BLP 30 kW M
BLP 53 kW M
BLP 73 kW M

BLP 30 kW M DV
BLP 53 kW M DV
BLP 73 kW M DV

**TECHNICAL DATA - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - DATE TEHNICE - ТЕХНИЧЕСКИ
ХАРАКТЕРИСТИКИ - DANE TECHNICZNE - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED
ANDMED**

MODEL - МОДЕЛ - МОДЕЛЬ - MODELIS - MODELIS - MUDEL	BLP 15 kW M	BLP 30 kW M BLP 30 kW M DV	BLP 53 kW M BLP 53 kW M DV	BLP 73 kW M BLP 73 kW M DV
Power supply - Elektrické pripojení - Áramellátás - Alimentare - Електрозахранване - Napięcie sieciowe - Сетевое давление - Naudojama įtampa - Elektroapgāde - Elektritoide - Elektrické napájanie - Oskrba z elektriko - Opskrba sa strujom	220/240 V - 50 Hz	220/240 V - 50 Hz 110/240 V - 50 Hz*		
Max. flow - Maximální proudění - Maximális teljesítmény - Consum max. - Макс. расход на гориво - Max. dopływ gazu - Макс. подача газа - Maks. dujų sąnaudos - Maks. gāzes plūsma - Suurim gaasikulu - Max výkon - Maksimalna kapaci- teta - Najviši učin (G31)	1,07 kg/h	2,14 kg/h	3,29 kg/h	4,95 kg/h
Max. flow - Maximální proudění - Maximális teljesítmény - Consum max. - Макс. расход на гориво - Max. dopływ gazu - Макс. подача газа - Maks. dujų sąnaudos - Maks. gāzes plūsma - Suurim gaasikulu - Max výkon - Maksimalna kapaci- teta - Najviši učin (G30)	1,16 kg/h	2,4 kg/h	3,78 kg/h	5,02 kg/h
Gas type/Cat. - PLYN typ/Kategorie - Gáz típusa/Cat. - Гориво - Rodzaj gazu/Cat. - Вид газа/Cat. - Naudojamas kuras - Gā- zes veids/kategorija - Gaasi tüüp/kategooria - Plyn typ/kat. - Tip plina/Kat. - Vrsta plina/Kat.	I ₃ P - I ₃ B/P			
Max. power - Max. výkon - Maximális hőteljesítmény - Putere max. - Макс. отоплительна мощность - Maks. moc cieplna - Макс. тепловая мощность - Maks. šildymo galingumas - Maks. Jauda - Suurim tarbitav võimsus - Max. tepelný výkon - Maks. toplotna moč - Najveći toplinski učin (G31)	15 kW	30 kW	46 kW	69 kW
Min. power - Min. tepelný výkon - Min. hőteljesítmény - Putere min. - Мин. отоплительна мощность - Min. moc cieplna - Мини. тепловая мощность - Min. šildymo galingumas - Min. Jauda - Vähim tarbitav võimsus - Min. tepelný výkon - Min. toplotna moč - Najveći toplinski (G31)	11 kW	16 kW	24 kW	40 kW
Max. power - Max. výkon - Max. hőteljesítmény - Putere max. - Макс. отоплительна мощность - Maks. moc cieplna - Макс. тепловая мощность - Maks. šildymo galingumas - Maks. Jauda - Suurim tarbitav võimsus - Max. tepelný výkon - Maks. toplotna moč - Najveći toplinski učin (G30)	16 kW	33 kW	52 kW	74 kW
Min. power - Minimální tepelný výkon - Minimális hőteljesítmény - Putere min. - Мин. отоплительна мощность - Minimalna moc cieplna - Мини. тепловая мощность - Min. šildymo galingu- mas - Min. Jauda - Vähim tarbitav võimsus - Minimálny tepelný výkon - Min. toplotna moč - Najveći toplinski (G30)	11 kW	16 kW	24 kW	40 kW
Absorbed electrical power - Elektrický příkon - Felvett elektromos energia - Putere electrica absorbita - Израходвана мощность - Zużycie energii elektrycznej - Расход электроэнергии - Variklio galingumas - Jaudas zudumi - Voolutarve - Spotreba el. energie - Poraba električne energije - Uporaba električne energije	29 W	80 W	103 W	188 W
Gas pressure - Tlak plynu - Gáznyomás - Presiune gaz - Работно налягане - Ciśnienie gazu - Газовое давление - Darbinis slėgis - Gāzes spiediens - Gaasi rõhk - Tlak plynu - Tlak plina	0,7 bar	1,5 bar	0,75÷1,5 bar	0,75÷1,5 bar

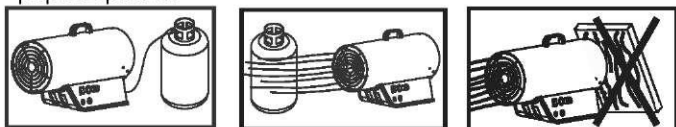
*= dual voltage version

POPIS

Toto horkovzdušné vytápěcí zařízení je provozováno na propan butan. Jeho charakteristikou je plné využití energetické hodnoty paliva vplyvem tepelné výměny mezi vzduchem a spaliny. Zařízení vyhovuje předpisu EN 1596.

UPOZORNĚNÍ

- Vzhledem tomu že zařízení potřebuje k provozu dostatečnou výměnu vzduchu, jeho používání je dovoleno výhradně na volném prostranství, nebo v takových místnostech, kde je zabezpečená dostatečná a plynulá výměna vzduchu. Pro montáž jsou platné příslušné národní normy, technické normy a požární bezpečnostní předpisy nevyjímaje.
- Zařízení se smí použít jenom jako horkovzdušný agregát, nebo jako ventilátor při přesném dodržení technických pokynů tohoto návodu.
- Použití zařízení „v suterénu“ a podzemních místnostech je nebezpečné a v plné míře zakázané.
- **ZAŘÍZENÍ NESMÍ BÝT POUŽITO PRO VYTÁPĚNÍ OBYTNÝCH MÍSTNOSTÍ NEBO BYTŮ**
- V případě, že ponecháte zařízení dočasně v nevhodném prostředí, ubezpečte se o tom, že se zařízení nedá v žádném případě použít.



- V případě zápachu plynu může docházet k nebezpečnému úniku plynu. V takovémto případě zařízení okamžitě vypněte, uzavřete ventil na plynové bombě, a přerušte připojení k síti. Poté přizvěte odbornou pomoc.
- Pokud je zařízení ve skladu, nebo je mimo provoz přesvědčte se o tom, zda se pružná hadice není poškozena a (přeložená, přehnutá nebo smotaná).
- Nepoužívat v vytápění veřejných zařízení. Teplotní klasifikace: Pro profesionální použití.

USTAVENÍ PLYNOVÉ BOMBY A PALIVA

Doporučuje se použití výhradně propanového paliva (G31). Plynová bomba se musí postavit výhradně na bezpečné místo za zařízení. Dohlédněte na to, aby nasávání vzduchu ventilátorem nebránil žádný předmět.

Zařízení instalujte tak, aby se horkovzdušná tryska nedotýkala hořlavých materiálů, (textil, papír, dřevo, palivo apod).

Vstupní tlak plynu reguluje regulátor, který je nastavený na hodnoty podle tabulky TECHNICKÉ ÚDAJE, Bomba se musí umístit do bezpečné pozice za zařízení. Dohlédněte na to, aby nasávání vzduchu ventilátorem nebránil žádný předmět.

V každém případě, kdy zařízení nepoužíváte, dohlédněte na to, aby se pružná hadice nepoškodila (přeložená, přehnutá nebo smotaná).

UPOZORNĚNÍ:

- Agregát nepoužívejte bez krytů.
- Připojte výhradně na síť přes spínací skříň.
- Výstup vzduchu se za žádným účelem nesmí omezovat.

VYMĚNA BOMBY A PŘÍPOJKY

Bomba se musí měnit na volném prostranství, daleko od topných těles a otevřeného ohně.

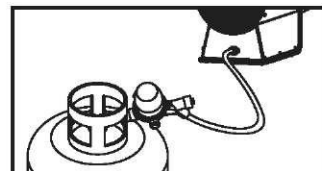
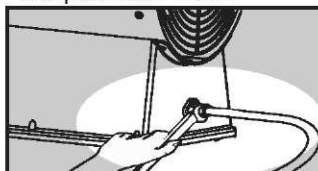
V případě výměny plynové přívodní hadice, je možno použít výhradně typy vyjmenované v seznamu náhradních dílů, nebo typ výhradně určen na toto použití.

Připojení plynové bomby vykonejte v následujícím pořadí: regulátor tlaku (úplný s pojistným ventilem) a plynová hadice.

Uvědomte si, že přípojky mají levý závit, který se zajišťuje ve směru proti chodu hodinových ručiček. Zkontrolujte, zda je těsnicí pryžový kroužek (pokud si to vyžaduje typ a provedení spojení); připojte hadici na přípojku přívodu plynu. Zkontrolujte těsnost připojení tak, že nalijete na ně tekuté mýdlo, vznik bublin poukazuje na únik plynu. Pro větší samostatnost je možno připojit i několik lahví

K připojení dalších lahví se smí použít výhradně následujících doplňků:

- Pružná hadice na tekutý plyn L= 1,5 metry.
- Regulátor tlaku na tekutý plyn.
- Bezpečnostní ventil.



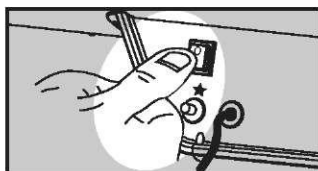
KONTROLA PLYNOVÉHO POTRUBÍ

Po výměně hadice nebo připojení zkontrolujte vedení plynu, jeho těsnost použitím mýdlového roztoku. Bubliny, které zvětšují svůj objem poukazují na unikání plynu. Zajistěte dotažení všech spojů tak, aby bylo zamezeno všem únikům ještě před uvedením zařízení do provozu.

ZAPALOVÁNÍ U MANUÁLNÍCH TYPŮ (...kW)



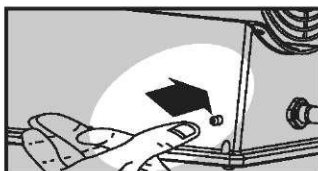
1. Otevřete uzávěr plynu. Zmáčkněte na regulátoru bezpečnostní tlačítko.



2. Bílým vypínačem zapněte ventilátor.



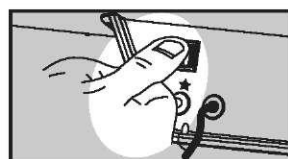
3. Zmáčkněte tlačítko plyn, a pokud jej držíte zmáčknuté opakovaně zmáčkněte elektronický piezo zapalovač.



4. Po zapálení plamene 15 sekund přidrže tlačítko plyn čímž aktivujete termické bezpečnostní zařízení.



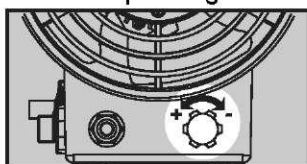
5. Poté uvolníte tlačítko a plamen zůstává hořet.



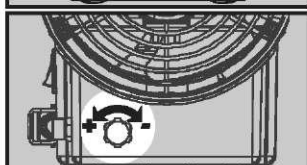
- Ventilátor ponechte ještě po dobu několika sekund v provozu pro ochlazení zařízení.

6. Pokud ventilátor zastaví pro poruchu na elektrické síti agregát bude bezpečnostním zařízením do několika sekund odstaveno.
7. V případě přerušení dodávky plynu, nebo nízkém tlaku se bezpečnostní pojistní ventil v agregátu automaticky uzavře ventilátor zůstává v provozu. Pro nové zapálení použijete postup pro zapálení plamene.
8. Vyhněte se pokusům k opakovanému zapálení hořáku v krátké době za sebou: v případě že nedoručí k okamžitému zapálení plamene hledejte místo vzniklé poruchy.

Poznámka: Tepelný výkon je možné nastavovat od minima do maxima (viz technické parametry) otáčením knoflíku na ovládacím panelu generátoru nebo externím regulátorem.



BLP 15M



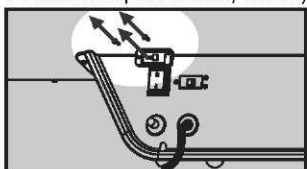
BLP 30M | BLP 30M DV



**BLP 53M | BLP 53M DV
BLP 73M | BLP 73M DV**

ZÁŽEH U MODELŮ S RUČNÍM ZAPALOVÁNÍM A S DVOJÍM NAPÁJECÍM NAPĚTÍM, ...KW DV

1. Zkontrolujte nastavení přepínače (220/240-110). Pokud je potřeba jeho nastavení změnit, odšroubujte dva zajišťovací šrouby, sundejte víčko a přepínač nastavte podle používaného napětí.
2. Postupujte podle pokynů v předchozím odstavci (zážeh modelů s ručním zapalováním, ...kW)



ZASTAVENÍ PROVOZU



- Uzavřete plynovou bombu.

- Bílým vypínačem vypnete ventilátor.

UPOZORNĚNÍ:

- Mobilní zařízení se smí provozovat výhradně na nehořlavé podlaze.
- Bezpečnostní vzdálenost: od předmětů nebo jiných předmětů je 2 metry.
- Generátor je zakázáno používat v místnostech, v kterých jsou výbušniny, dým, zápalné kapaliny a hořlaviny.
- Hořák se musí pravidelně čistit, v případě, použití v prašném prostředí.

POUŽITÍ V PROSTŘEDÍ, KDE SE NEZDRŽUJÍ LIDÉ DLOUHODOBĚ

- Je nutné rozložit upozorňovací tabulky, které zakazují delší pobyt lidí v místnosti.
- Agregát se smí používat jenom v suchých místnostech, za předpokladu, že je k dispozici celý požadovaný objem výměny vzduch.
- Potřebný objem vzduchu je k dispozici v tom případě, že je objem vzduchu dané místnosti je 10-ti násobek v m³ k tepelnému výkonu všech zapojených agregátů v kW.
- Normální výměnu vzduchu je nutné zajistit větráním přes okna a dveře.
- Eine normale Belüftung durch Türen und Fenster ist zu gewährleisten.

POUŽITÍ V PROSTŘEDÍ, KDE SE ZDRŽUJÍ LIDÉ DELŠÍ DOBU

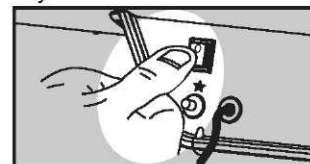
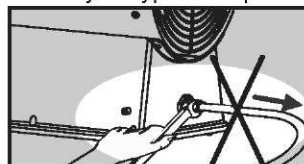
- Generátor se smí používat jen v dobře větratelných místnostech, popřípadě v takových případech, kdy znečištění nacházející se ve vzduchu v procentech nepřekročí povolené meze.
- Dobré větrání je dané tehdy, když objem místnosti v m³ je alespoň více než 30-ti násobek součtu jmenovitého tepelného výkonu všech agregátů použitých v místnosti v kW, popřípadě, pokud je přívod vzduchu přes okna a dveře nebo otvory ve zdi zajištěno kterých rozměr je nejméně 0,003 násobek tepelného výkonu všech agregátů použitých v místnosti v kW.
- Zařízení není vhodné k permanentnímu vytápění stájí nebo farem.

SKLADOVÁNÍ

Pokud bude zařízení několik dní mimo provoz, před uložením, je doporučeno vykonat jednoduchou údržbu a základní očištění. Zařízení skladujte na suchém místě chráněně od prachu. Před novým použitím zařízení je nutné přesvědčit se zda je přípojovací hadice a přívodní kabel v pořádku. V případě pochybností vyhledejte technickou pomoc. teplovzdušný agregát je nutno nechat prohlédnout každorodně odborním servisním pracovníkem. Zařízení není možné bezpečně ponechat bez dozoru, je nutné jej odstavit (např.: uzavřením přívodu plynu a vytažením přípojky elektrické sítě).

LETNÍ VENTILACE

Vytápěcí agregát je možno použít i jako ventilátor. Uzavřete plyn a odpojte přípojovací hadici. Zástrčku zapojte do vhodné zástrčky. A vypínač zapněte do polohy I.



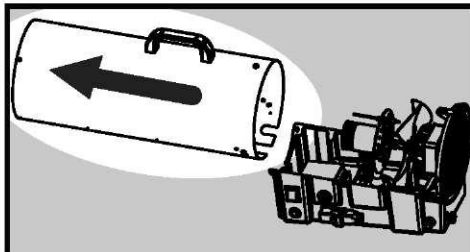
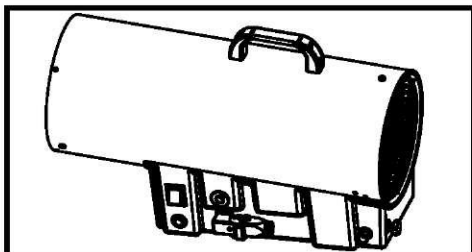
ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Zařízení před občasným odstavením a uložením mimo provoz očistěte.

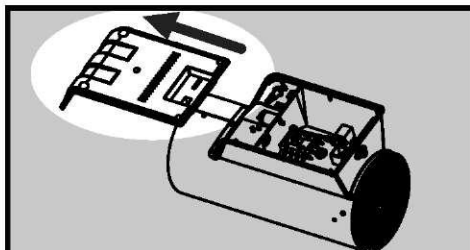
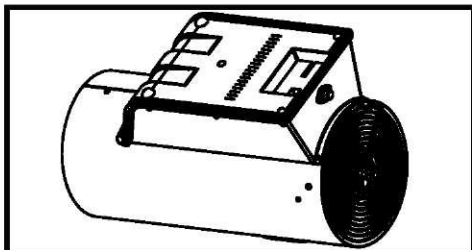
UPOZORNĚNÍ: Výhradně oprávněná osoba, výrobcem na tuto činnost zaškolená smí provádět jakoukoliv údržbu a očišťovací práce.

- Před jakoukoliv údržbou je nutné zařízení odpojit od elektrické sítě.
- Uzavřete přívod plynu.
- Údržba spočívá pouze v čištění výstupů hořáku, případné výměny kalibrované trysky a pružné připojovací hadice po delším používání.
- Výstup vzduchu se nachází na horní straně zařízení a po odstranění horního krytu je dobře přístupný.
- Po každém opravném zásahu je nutno vykonat zkoušku těsnosti na plynovém vedení mýdlovou vodou.

BLP 15M - BLP 30M - BLP 30M DV



BLP 53M - BLP 53M DV - BLP 73M - BLP 73M DV

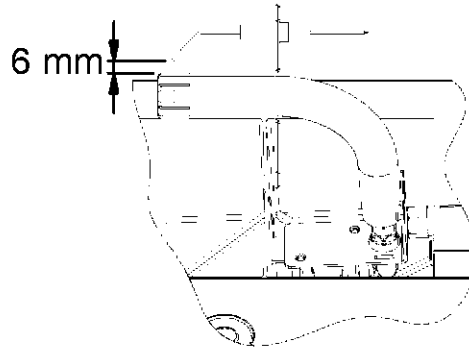


VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD

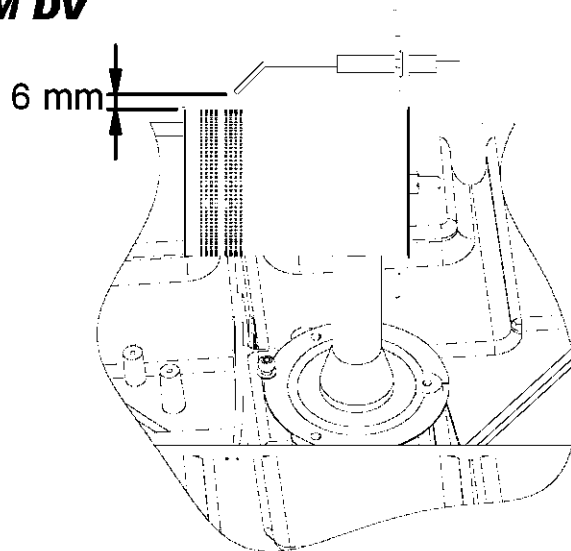
PROBLÉM	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor nelze spustit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vadný síťový kabel. 2. Vadný ventilátor. 3. Vadný vypínač 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Opravte nebo vyměňte. 2. Opravte nebo vyměňte. 3. Opravte nebo vyměňte.
Plamen se nezažíná	<ol style="list-style-type: none"> 1. Přílišně velká vzdálenost mezi elektrodou a hořákem. 2. Nedostatek plynu. 3. Vadný ventil plynu. 4. Příliš velké proudění plynu. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavit vzdálenost. 2. Vyměňte bombu. 3. Je nutná práce specialisty. 4. Nastavte spět regulátor plynu.
Plamen po několika vteřinách po zapálení zhasne	<ol style="list-style-type: none"> 1. Příliš velká vzdálenost mezi hořákem a senzorem teploty 2. Tlačítko plynu bylo přidrženo příliš krátce . 3. Vadný bezpečnostní řetězec. 4. Zařízení je přehřáté. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavte vzdálenost. 2. Tlačítko držte déle stlačena (max 20 sekund) 3. Je nutná práce specialisty. 4. Bezpečnostní termostat musí vychládnout . Počkejte 5 minut a pokuste se o spuštění znovu.
Plamen má lesklý bílý obvod	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vadný přívod vzduchu v hořáku. 2. Příliš mnoho plynu v hořáku. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Očistěte vstup vzduchu. 2. Nastavte vstupní tlak/vyměňte trysku .

REGULATION OF ELECTRODES - REGULAGEM DOS ELETRODOS - ELEKTRODE JUSTERING -
ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA
ELEKTROD - РЕГУЛИРОВКА ЭЛЕКТРОДОВ - REGULACE ELEKTROD - ELEKTRODÁK BEÁLLÍTÁSA
- REGULACIJA ELEKTROD - ELEKTROTLARIN AYARI

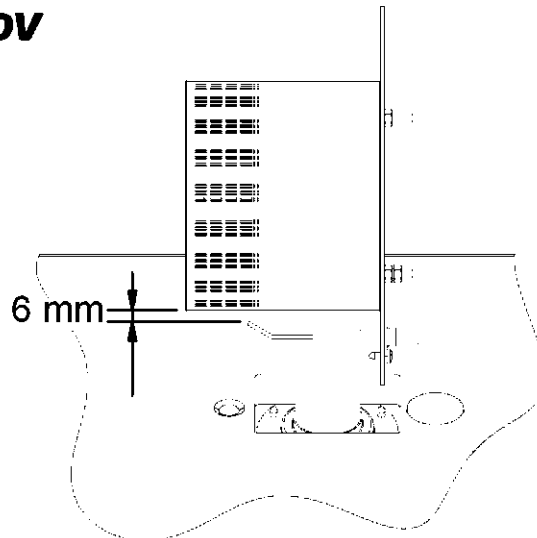
BLP 15M



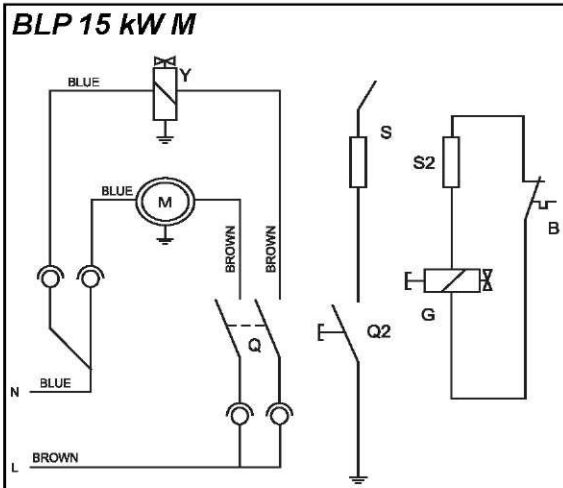
BLP 30M - BLP 30M DV



BLP 53M - BLP 53M DV
BLP 73M - BLP 73M DV



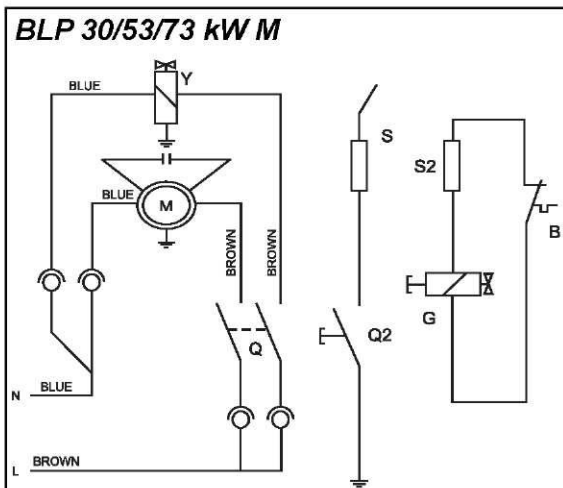
ELECTRICAL DIAGRAM - ELEKTRONICKÝ OBRÁZEK - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZ -
 ЭЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ЭЛЕКТРОСХЕМА
 - ELEKTROS DIAGRAMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - ELEKTRISKEEM - ELEKTRICNA SHEMA



B Safety thermostat / Bezpečnostní termostat / Biztonsági termosztát / Termostat de siguranta / Термостат / Termostat bezpieczeństwa / Предохранительный термостат / Termojungklis / Drošības termostats / Ohutustermostaat

G Gas valve / Plynový ventil / Gázszelep / Valva gaz / Газов вентил / Zawór gazu / Газовый клапан / Dujų vožtuvas / Gaasventiil

M Electric motor / Elektromotor / Elektromos motor / Motorul ventilatorului / Мотор на вентилятора / Silnik elektryczny / Двигатель вентилятора / Elektromotors / Elektrimootor

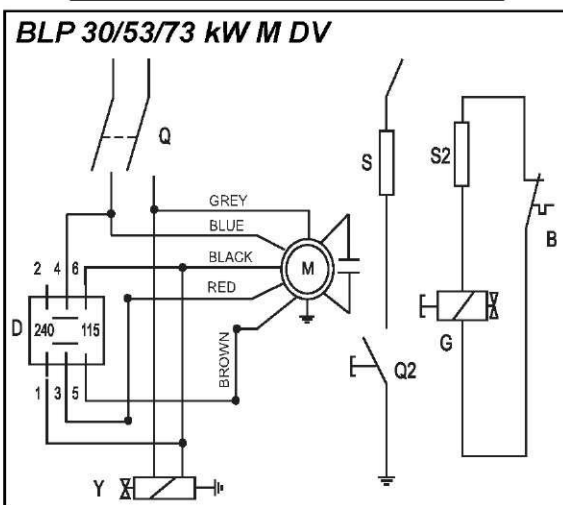


Q Switch / Vypinac / Kapesoló / Buton intrerupator / Главен превключвател / Włącznik / Выключатель / Pāgrindiņis jungklis / Partrauksanas slēdzis / Katkestuslūliti

Q2 Piezo ignitor / Piezo zapalovac / Piezogyújtó / Bri-cheta piezoelectrica / Пьезоэлектрическа запалка / Piezo zapalnik / Пьезоэлектрическое зажигание / Pjezo uždegejas / Pjezo aizdedze / Piesosūūtur

S Ignition electrical folder / Zapalovací elektronick□ schéma / Gyújtóelektróda / Electrode / Электрод за запалване / Zapalnik elektryczny / Электрод / Uždegimo elektrodas / Aizdedzes kvēldiegs / Süüturi hõõgniit

DUAL VOLTAGE VERSION



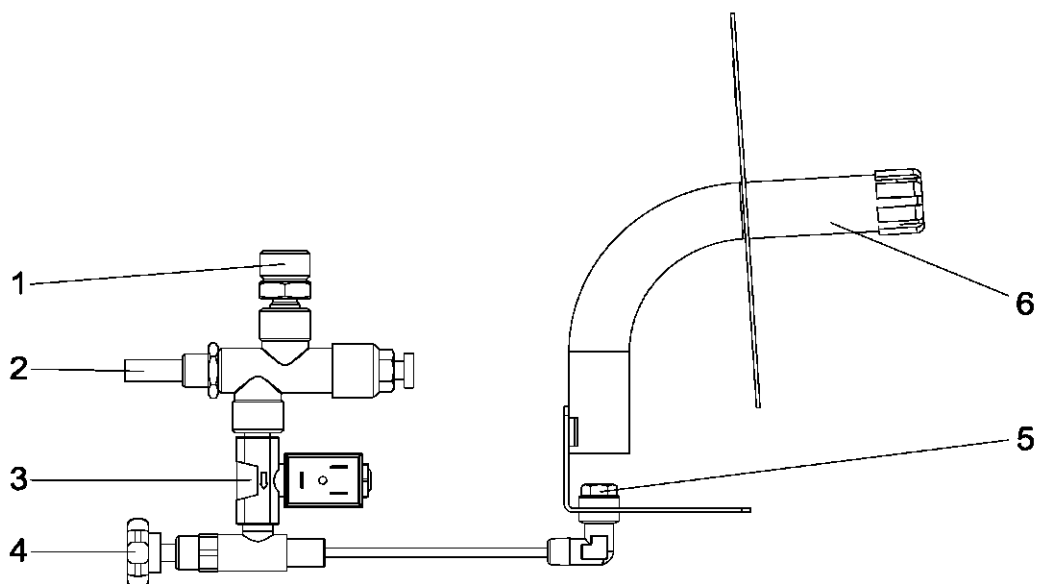
S2 Thermocouple / Termokríž / Hőelem / Termocupla / Термично реле / Termopara / Термопара / Termoelementas / Termopāris / Termopaar

Y Magnetventil / Elektronický ventil / Elektromos szelep / Electrovalva / Магнетвентил / Elektrozawór / Электрический вентиль / Magnetinis vožtuvas / Elektriskais vārsts / Magnetventiil

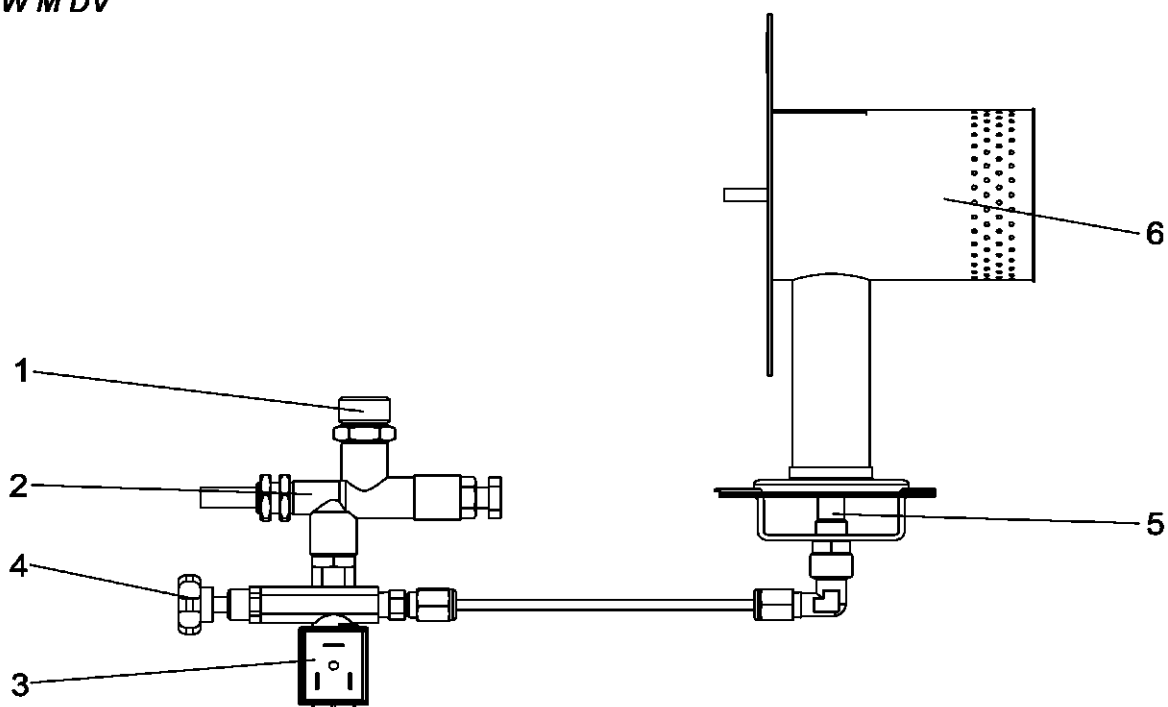
D Shunter to slips

GAS DIAGRAM - DIAGRAM PLYNU - GÁZ DIAGRAM - CIRCUITUL GAZULUI - ГАЗОВА CXEMA
- SCHEMAT OBIEGU GAZU - ГАЗОВА CXEMA - DUJŮ DIAGRAMA - GĀZES SISTĒMAS SHĒMA -
GAASISŪSTEEMI SKEEM - PLINSKI DIAGRAM

BLP 15 kW M

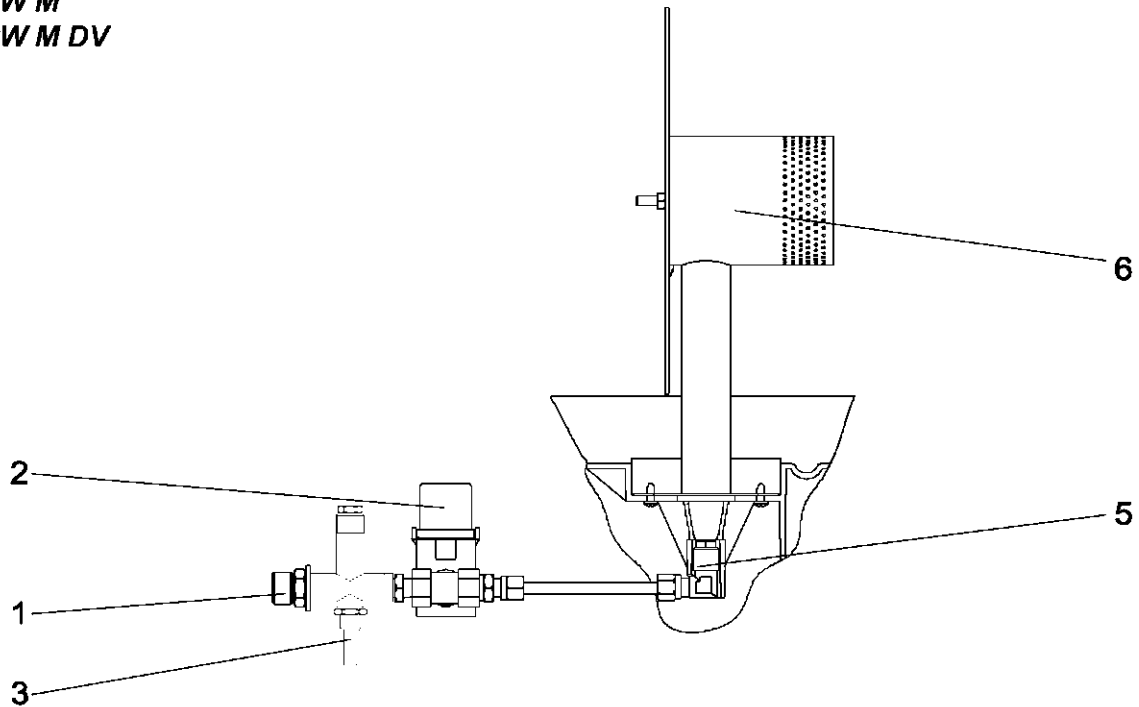


BLP 30 kW M
BLP 30 kW M DV



**GAS DIAGRAM - DIAGRAM PLYNU - GÁZ DIAGRAM - CIRCUITUL GAZULUI - ГАЗОВА CXEMA
- SCHEMAT OBIEGU GAZU - ГАЗОВА CXEMA - DUJŮ DIAGRAMA - GĀZES SISTĒMAS SHĒMA -
GAASISŪSTEEMI SKEEM - PLINSKI DIAGRAM**

**BLP 53/73 kW M
BLP 53/73 kW M DV**



- 1-Gas inlet / Tryska vtoku plynu / Gázbevezető fűvóka / Mufa de intrare a gazului / Нипел за свързване на газа / Dysza wlotowa / Впускная форсунка / Dujų prijungimo nipelis / Gāzes ieplūdes sprausla / Ohutustermostaat.**
- 2-Safety gas valve / Bezpečnostní plynový ventil / Gázszelep / Valva de sigur. a gazului / Газов вентил / Zawór bezpieczeństwa / Предохранительный клапан / Dujų vožtuvas / Gāzes droš. ventilis / Gaasidüüs.**
- 3-Electrovalve / Elektr. ventil / Elektromos szelep / Electrovalva / Газов кран / Elektrozawór / Электродклапан / Magnet. Vožtuvas / Elektrisk. vārsts / Katkestat. term.**
- 4-Gas inlet / Plynový ventil / Gāzesap / Rob. pentru gaz / Кран за газ / Zawór gazu / Газовый клапан / Dujų čiaupas / Deglis / Põleti.**
- 5-Gas nozzle / Plynová tryska / Gázfűvóka / Mufa arzatorului / Газова дюза / Dysza / Форсунка / Degiklis / Gāzes sprausla / Gaasiventil.**
- 6-Burner / Hőrák / Égő / Arzator / Горелка / Palnik / Горелка / Termoelementas / Gāzes ventilis / Magnetventil.**

EC CONFORMITY DECLARATION
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
EU-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARINGVOOR DE EU
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LA CE
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EU-SAMSVAR
DEKLARACJA ZGODNOCI Z ZALECENIAMI WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС
EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC
EC ATITIKTIES DEKLARACIJA
EL VASTAVUSAVALDUS
EC ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
AT UYGUNLUK BEYANI
VYHLÁŠENIE ZHODY S ODPORÚČANIAMÍ EUROPSKEHO SPOLOČENSTVA
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CU RECOMANDĂRILE COMUNITĂȚII EUROPENE
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
DEKLARACIJA USKLAĐENOSTI S PREPORUKAMA EUROPSKE UNIJE

DESA ITALIA s.r.l. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

Kerosene Portable Forced Air Heaters / Appareils de chauffage individuels à air forcé au kérosène
 Tragbare Hochdruck-Heizluftturbinen / Draagbare heteluchtkanonnen op petroleum
 Generatori d'aria calda a riscaldamento diretto / Calentadores portátiles de keroseno con aire forzado
 Portabel fotogendreven värmefläkt med forcerat luftflöde / Kerosiinina polttava kannettava kuumailmapuhallin
 Petroleumsvarmekanon / Transportable, parafindrevne varmeapparater med vifte
 Przenośne wentylatorowe naftowe ogrzewacze powietrza / Керосиновые портативные воздухонагреватели с системой наддува /
 Petróleumtüzelésű hordozható gépi légfűtő berendezés / Přenosné ohřívače s nucenám oběhem vzduchu
 Kilnojamojo oro šildytuvo su tiesioginiu kuro padavimu / Teisaldatav atsekūttega õhusoojendi
 Gaisa sildītāja ar š idrā kurināmā degļi / Φορητές Θερμότητας Κηροζίνης Εξαναγκασμένης ροής αέρα / Kerosen Yakıtlı Portatif
 Basıncılı Hava Isıtıcıları / Prenosné teplovzdušné naftové ohrieváče vzduchu / Incălzitoare de aer portabile cu ventilator / Преносими
 вентилаторни въздушни отоплители на нафта / Prijenosni ventilatorski naftni zračni grijači

BLP 15 kW M,
BLP 30 kW M, BLP 30 kW M DV
BLP 53 kW M, BLP 53 kW M DV
BLP 73 kW M, BLP 73 kW M DV

It is declared that these models conform to: - Ces modèles ont été déclarés conformes à:
 Hiermit wird bescheinigt, daß diese Modelle in Übereinstimmung: - Hierbij wordt verklaard dat deze modellen:
 Si dichiara che questi generatori sono conformi: - Se declara por este medio que estos modelos:
 Ovanstående modeller överensstämmer: - Näiden mallien todistetaan täten noudattavan:
 Det attesteres herved, at anførte modeller er i overensstemmelse: - Det erklæres at disse modellene er i samsvar:
 Oświadczam się, że niniejsze modele zgodne są z zarządzeniem: - Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают
 требованиям стандартов на оборудование: - Kijelentjük, hogy fenti modellek megfelelnek
 Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají Nařízením pro stroje: - Vastab järgmistele el direktiividele ja standarditele:
 Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: - Δηλώνεται ότι αυτά τα μοντέλα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία περί
 Μηχανημάτων: - Íşbu modellerin: - Potvrđujemo, že tieto modely sú zhodné s nariadením: - Declară că modelele sunt produse
 conform hotărârii: - Декларира, че горепосочените модели съответстват Директивата за: - Očituje se da su spomenuti modeli
 skladni sa uredbom:

90/396 EEC, 2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 1596, EN 55014-1-2-2A/1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50366, EN 60305-1, EN 60305-2-102

GB - WARRANTY AND REPAIR SERVICE

KEEP THIS WARRANTY LIMITED WARRANTY

DESA Italia warrants this product and any parts thereof, to be free from defects in materials and workmanship for twelve (12) months from the date of first purchase when operated and maintained in accordance with instructions. This warranty is extended only to the original retail purchaser, when proof of purchase is provided. This warranty covers only the cost of parts required to restore the product to proper operating condition. Transportation and incidental costs associated with warranty parts are not reimbursable under this warranty.

This warranty does not cover defects resulting from misuse, abuse, negligence, accidents, lack of proper maintenance, normal wear, alteration, modification, tampering, contaminated fuels, repair using improper parts, or repair by anyone other than an authorized dealer or service center. Routine maintenance is the responsibility of the owner.

This express warranty is given in lieu of any other warranty either expressed or implied, including warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

DESA Italia assumes no responsibility for indirect, incidental or consequential damages.

We reserve the right to amend these specifications at any time without notice. The only warranty applicable is our standard written warranty. We make no other warranty, expressed or implied.

CZ - ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

ULOŽTE TUTO ZÁRUKU OMEZENÁ ZÁRUKA

DESA Italia ručí za tento výrobek a za všechny díly a součásti tohoto výrobku, že jsou bez závad a na vypracování po dobu 12 měsíců počínaje od data prvního prodeje v případě, že agregát je udržován a provozován podle návodu.

Tato záruka se vztahuje jenom na prvního maloobchodního spotřebitele, kde je prodej dokladovatelný.

Tato záruka se vztahuje jen na součástky, které jsou nevyhnutné k obnovení řádného provozu.

Náklady na dopravu a přidružené náklady záruka neobsahuje.

Tato záruka se nevztahuje na závady, které vyplynou z nesprávného provozu, poškození, nedbalosti, úrazu absence odpovídající údržby, normálního opotřebení, pozměnění, úpravy, neodborného zásahu, znečištěného paliva, použití nevhodných součástí, nebo pochází z takové opravy, která byla provedena neautorizovanou osobou nebo servisem. Běžná údržba je na odpovědnost a k tíži provozovatele.

Tato zde vyslovená záruka je poskytnuta místo jakýchkoliv jiných záruk, které mohou být vyslovené nebo skryté, týkající se vhodnosti a povolení k provozu k danému účelu.

DESA Italia nepřijímá odpovědnost za škody zprostředkované, náhodné nebo následné.

Tímto projevujeme své právo na to, že bez jakéhokoliv upozornění můžeme tuto specifikaci pozměnit. Jediná použitelná záruka je naše písemná normovaná záruka. Jinou záruku nejsme ochotni přijmout, jestli je tato vyslovená, nebo skrytá.

HU - JÓTÁLLÁS ÉS JAVÍTÁSI SZOLGÁLAT

ŐRIZZE MEG EZT A JÓTÁLLÁST KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS

DESA Italia jótállást vállal ezért a termékért és ezen termék összes alkatrészéért, hogy ez a termék mentes az anyaghibáktól és a kidolgozásra, 12 hónap időtartamra az első vásárlás dátumától számítva, amennyiben a terméket az utasításoknak megfelelően működtetik és karbantartják. Ez a jótállás csak az eredeti kiskereskedelmi vásárlóra terjed ki, amikor a vásárlás bizonyítva van.

Ez a jótállás csak az alkatrészek árát fedezi, mely alkatrészekre szükség van, hogy a terméket megfelelő üzemi állapothoz állítsák vissza.

A jótállásos alkatrészekkel kapcsolatos szállítási és járulékos költségeket ez a jótállás nem téríti meg.

Ez a jótállás nem vonatkozik az olyan hibákra, melyek a helytelen használatból, rongálásból, hanyagságból, balesetből, megfelelő karbantartás hiányából, normális kopásból, változtatásból, módosításból, kontárkodásból, szennyezett tüzelőanyagból, helytelen alkatrészek felhasználásából, vagy olyan javításból származnak, melyet nem a felhatalmazott kereskedő vagy szervizelő központ végzett el. A rutinszerű karbantartás a tulajdonos felelősségét képezi.

Ez a jelen kifejezett jótállás van adva minden egyéb más jótállás helyett, legyenek azok kifejezettek vagy burkoltak, beleértve az adott célra vonatkozó forgalmazhatóságot és megfelelőséget.

DESA Italia nem vállal felelősséget a közvetett, véletlenszerű vagy következményi károkért.

Fenntartjuk a jogot, hogy ezt a specifikációt bármikor módosíthatjuk, mindenféle értesítés nélkül. Az egyetlen alkalmazható jótállás, a mi szabványos írásos jótállásunk. Nem vállalunk más jótállást, legyen az kifejezett vagy burkolt.

RO - CERTIFICAT DE GARANTIE SI SERVICE

PASTRATI ACEST CERTIFICAT GARANTIE LIMITATA

DESA Italia garanteaza ca acest produs si partile sale componente pot fi utilizate timp de (12) douasprezece luni de la data cumpararii fara a se defecta din cauza unui viciu al materialului sau de fabricatie, si in conditiile de utilizare si intretinere conform instructiunilor.

Acest certificat de garantie este valabil numai pentru cumparatorul care face dovada proprietatii cu factura de cumparare.

Garantia acopera numai costul partilor de schimb necesare pentru a readuce aparatul in stare de functionare. Transportul si costurile legate de partile de schimb din garantie nu sunt suportate de garantie.

Aceasta garantie nu este valabila in cazul defectelor provenite din utilizarea necorespunzatoare, suprasolicitare, neglijenta, accidente, lipsa unei intretineri corespunzatoare, uzura, modificare, falsificare, combustibil neadecvat, repararea folosind parti de schimb improprii, sau repararea de oricine altcineva, altul decat distribuitorul sau service-ul autorizat. Intretinerea obisnuita este responsabilitatea proprietarului.

Aceasta garantie este data in loc de orice alta garantie exprimata sau implicata, incluzand garantia vandabilitatii si a bunastarii pentru scop particular.

DESA Italia nu isi asuma nici o responsabilitate pentru avarierea indirecta, accidentala.

Ne rezervam dreptul de a corecta aceste specificatii in orice moment fara notificare. Singura garantie valabila este propria noastra garantie standard scrisa. Nu dam nici o alta garantie, exprimata sau implicata.

IT - Smaltimento del prodotto

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Hausmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes de mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actue por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios

caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om inddrivelse af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter udsammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä
- Toimipaikkallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

NO - Kaste det gamle apparatet

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbrugsstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EC.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

SV - Undångörande av din gamla produkt

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działania zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben z výroben z velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.